

# EVALUACION DE LAS NECESIDADES DE SALUD DE LA COMUNIDAD EN NEBRASKA: Resumen de la Sesión de Charla con la Comunidad Latinx

Noviembre del 2021

K. L. Ratnapradipa, A. K. Ramos, K. Napit, L. L. Luma, & S. Watanabe-Galloway

Dos sesiones de charla fueron conducidas en comunidades rurales y urbanas de Nebraska, entre sobrevivientes y cuidadores de personas con cáncer. Los participantes no creen que la salud de sus comunidades es buena (Fig 1). El cáncer es una preocupación de salud importante, pero “no se menciona mucho” y en las áreas rurales, “nos ha ido muy mal con el problema del cáncer” (Fig 2).

La mayoría de los participantes recibe información relacionada al cáncer por medio de sus proveedores de salud, familia o amigos y el internet. Los *Promotores de salud* y *Toda Mujer Importa* (programa estatal de chequeo) son recursos importantes en áreas rurales como urbanas. Las mujeres que estuvieron en contacto con *Toda Mujer Importa* estuvieron bien informadas acerca del cáncer y chequeos para cáncer. En las áreas rurales, las ferias de salud, TV y radio han sido también fuentes para brindar educación sobre el cáncer.

## La Experiencia con Tratamiento de Cáncer

Algunos miembros de la comunidad no saben que es “cáncer”, así que el diagnóstico podría no ser entendido. Aun para los pacientes bilingües, “cáncer” puede ser un término confuso y los pacientes pueden entender mal lo que el doctor trata de comunicarles. Servicios formales de interpretación y traducción no siempre son ofrecidos, aun siendo un aspecto importante para lograr una comunicación clara y defensa para los pacientes. Los intérpretes médicos pueden ayudar a identificar cuando un paciente está malentendiendo; “ellos me apoyan mucho y me ayudan a hacer las preguntas que yo no hago.” “No sabes cuantas veces los pacientes realmente no entienden lo que [los doctores] están comunicando y entonces tienes que interrumpir y decir ‘Eso no es lo que dijo el doctor.’”

Los pacientes de cáncer a menudo ven a muchos doctores. La falta de coordinación en el cuidado da pie a “exámenes o pruebas y gastos innecesarios.” Los navegadores de pacientes ayudan a encargarse de este problema. La transferencia de cuidado entre los proveedores necesita ser explicado con claridad al paciente. Muchos participantes mostraron notorio deseo por remoción quirúrgica completa (cirugía radical) del órgano canceroso para asegurarse que el cáncer no regresa, diciendo “Prefiero estar vivo(a) que tener cáncer después.” Los doctores frecuentemente recomiendan tratamientos menos radicales (cirugía localizada), así que la comunicación clara, educación y toma de decisiones compartida son importantes.

## Chequeos de Cáncer Colorrectal

Los factores que llevan a bajas tasas de chequeo contra el cáncer incluyen actitudes culturales (machismo) y tartar el tema como broma; la carencia general de conciencia e información sobre el cáncer colorrectal, las recomendaciones de chequeo y las opciones de pruebas de chequeo; conflicto de prioridades (“no priorizar nuestra propia salud”); negación (“yo no lo tengo”); y factores económicos como costo, seguro de salud, transporte e inhabilidad de tomar tiempo fuera del trabajo. Para combatir estas barreras, “Explíquenos para que podamos entender como es y por qué es importante”. El uso de organizaciones comunitarias para pasar la voz fue también recomendado.

Figura 1. Salud de la comunidad en general es entre mala y pasable

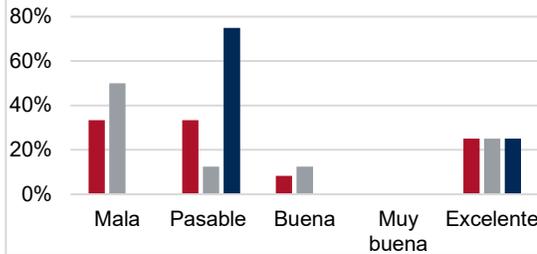
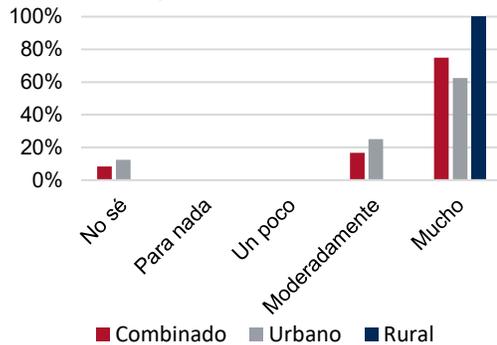


Figura 2. Cáncer es una preocupación importante de salud para la comunidad



## Recomendaciones

- Entrenamiento de sensibilidad para el personal del hospital (de preocupación cultural y lingüística)
- Mas proveedores de salud bilingües
- “Comunicación mandataria entre todos los doctores” – los proveedores deberían ser requeridos comunicarse entre ellos para coordinar la atención
- Servicios de traducción e interpretación profesional (no depender en miembros de la comunidad para traducir) a través de todos los escenarios de cuidado de salud (incluyendo cuidados paliativos)
- Cuidado accesible para personas de bajos ingresos quienes a menudo tienen horarios de trabajo inflexibles
- La asistencia no debería ser negada a las personas que no están aquí legalmente o quienes no tienen un número de Seguro social
- Educación de salud en general (no limitada a cáncer)
- Educación sobre cáncer (es tratable, no te rindas; los chequeos ayudan a identificar la enfermedad de manera temprana, cuando es más fácil de tratar)
- Grupos de apoyo (“no te quedes solo, eso te deprime más”)

Procure cuidados de rutina. “No se lo deje al tiempo, porque dejárselo al tiempo es lo que perjudica”